



Tongan prince wins restraining order against wife

家有河東獅 東加親王申請禁制令獲准

A wheelchair-bound Tongan prince has won a restraining order against his wife after telling a court he feared for his life after being **clobbered** with an electric fan stand.

Tonga's Chief Justice Anthony Ford granted the order to Prince Tu'ipelehake, the cousin of King Siaosi Tupou V, banning his wife Makeleta Ene'io Tuku'aho from going within 50m of her husband without his consent.

The prince applied for the urgent restraining order on April 12 after his wife allegedly attacked him with the electric fan stand, causing cuts and bruises to his head, arms, legs and back.

Prince Tu'ipelehake, who lost a leg to **diabetes**, said he feared Ene'io would **assault** him again, endangering his life, according to court documents seen Thursday.

He also feared that Ene'io, his third wife, would make a spectacle of him at work, in public, or in parliament where he sits as a nobles' representative and serves as Tonga's agriculture and fisheries minister.

She was also ordered to remove her belongings from Tu'ipelehake's home, and told to stay away from his office and parliament buildings.

(AFP)

東加王國一位行動不便、出入仰賴輪椅的親王遭妻子用電風扇攻擊後，深覺性命堪慮，法院審理後對其妻發出禁制令。

東加王國最高法院首席法官安東尼·福特批准杜皮里海克親王（國王杜包五世的表親）訴請的禁制令，規定其妻瑪柯蕾塔·艾妮埃歐·杜庫亞歐在未獲許可的情況下，必須與丈夫保持至少五十公尺的距離。

杜皮里海克親王四月十二日緊急提出這項訴請。據稱，其妻拿

電風扇攻擊他，造成他頭部、手腳和背部多處割傷及瘀青。

週四曝光的法庭文件顯示，因糖尿病失去一條腿的杜皮里海克親王表示，害怕艾妮埃歐會再攻擊他，傷害他的性命。

在國會擔任貴族代表暨東加王國農漁部部長的他，還擔心第三任妻子艾妮埃歐會在工作場合或國會裡當眾給他難堪。

除了必須搬離杜皮里海克親王宅邸，她還被要求不得靠近丈夫的辦公室和國會大樓。

(法新社／翻譯：林倩如)

King Siaosi (George) Tupou V of Tonga emerges from his lavish Christian coronation ceremony at a church in Nuku'alofa on Aug. 1, 2008.

PHOTO: AFP

二〇〇八年八月一日，信仰基督教的東加王國國王希奧西（喬治）·杜包五世，在努庫阿洛法一座教堂舉行加冕儀式。

照片：法新社

TODAY'S WORDS

今日單字

1. **clobber** /'klobə/ v.

痛打 (tong4 da3)

例：The victim was clobbered over the head by a masked attacker.

(被害人遭蒙面人士重擊頭部。)

2. **diabetes** /,daɪə'bitiz/ n.

糖尿病 (tang2 niao4 bing4)

例：Jeannette developed diabetes during pregnancy with her first child.

(珍奈特懷第一胎時得了糖尿病。)

3. **assault** /ə'solt/ v.

攻擊 (gong1 ji2)

例：A group of youths assaulted an elderly man in the park.

(一群青少年在公園內圍毆一名老人。)